

HUMANITIES



Presentation

The University of Vigo is an institution aware of the importance of humanities in the society’s educational process, regarding our scientific-academic community and people who live in the environment. We have the firm conviction that humanistic knowledge is essential to know ourselves and to take based decisions; in short, to build a better world that is respectful of equality, diversity and environment.

This idea, with its singularities, is strengthened by the humanistic research carried out on the three campuses in a balanced way. On the Ourense campus, the research groups of the Faculty of History stand out for their studies on archaeology, territory, tangible and intangible heritage, and the relation to our universal history, of the Iberian Peninsula and of the peninsular northwest. On the Pontevedra campus, the research groups of the Faculty of Fine Arts host cutting-edge research on the latest trends that are developed through different scenic and visual tools and supports. On the Vigo campus a wide analytical range of lines and guidelines is presented in different modern languages, approached from philological, literary and cultural perspectives by the research groups of the Faculty of Philology and Translation.

In these three main areas mentioned, there are several coincidences:

Firstly, in the methodologies employed; far from stagnating in tradition, they evolve over time and together with the common sources/uses, they use new technologies that contribute to the improvement of the results and academic, national and international, dissemination in different contexts and supports.

Secondly, it stands out the eagerness to carry out transfer actions at different social and cultural levels and different age groups.

Thirdly, and related to the above, the firm intention to interact with the environment, which on many occasions becomes the object of study and with whom it is essential to share the results.

In many of these actions, the work of the Office for the Transfer of Research Results (R&D Office) is essential to give an institutional form to relations with city councils, provincial councils and the Galician Regional Government. At another level, we must also mention the work of the Scientific Culture and Innovation Unit (UCC-i), which coordinates the dissemination activities of the university. And, of course, the intense and formidable work of our research staff in this field.

Finally, it should be noted that humanistic knowledge contributes to the improvement of society, and the relevant role of humanities in an increasingly technological world, which allows cultivating qualities such as creativity and critical thinking, but at the same time expanding the limits of its research in what is known as the digital humanities.

Belén Rubio
Vice-Rector for Research, Transfer and Innovation
December 2022

Index

Art, fine arts and museums

- Art and Anthropology. Drawing (DX6)
- Digital & Graphic Art Research (DX5)
- Sculpture Research Group (ES2)
- Image and Contexts (PE4)
- PR3CULT (HPR3)
- Resistance Processes in Spanish Contemporary Art (PRACE)
- Tracker. Visual Laboratory (DX7)

History and archaeology

- Archaeology, Antiquity and Territory Studies Group - GEAAT (H20)
- Contemporary History (HC1)

Linguistics and translation

- Studies of Translation, Interpretation, Oral and Signed Languages - ESTILOS (HI25)
- Galician Observatory for Media Accessibility (GALMA)
- Research Group on Literary and Cultural Studies, Translation and Interpretation (BiFeGa)
- Children's and Young Adult Anglo-German Literature, and its Translation (AI1)
- Translation & Paratranslation - T&P (TI4)

Literature, philology and languages

- Editions and Studies in Spanish Literature (e-LITE)
- ELYCE/LITERACINE (ELICIN)
- Foreign Language Teaching and Learning. History and Present - EyALE.HyP (HI24)
- Grammar, Discourse and Societies – GRADES (HO6)
- Galician Language and Literature (LIGA)
- Language and Text (LITEX)
- Textual and Cultural Negotiations in Anglophone Contexts (NeTeC)
- Technologies and Applications of the Galician Language (TALG)
- Language Variation and Textual Categorisation – LVTC (HI19)

Art, fine arts and museums

Art and Anthropology. Drawing (DX6)

Researchers

Araceli Mercedes Liste Fernández
Manuel Dimas Salamanca Mota
Loreto Blanco Salgueiro

Research lines

- Meeting points between art and anthropology.
- The image as a means of transformation of being.
- The image as a mirror of our interior. Catharsis and consciousness.

Services

- Curation, coordination, design and assembly of artistic and ethnographic exhibitions.
- Advice on the enhancement of ethnographic heritage.
- Teaching courses: engraving, painting and ethnography.
- Carrying out ethnographic studies.

Keywords

Anthropology, art, painting, drawing and consciousness, transformation of being, engraving, inner look.

Contact

Araceli Mercedes Liste Fernández
Phone: +34 986 801 859
E-mail: aliste@uvigo.gal
Center: Faculty of Fine Arts
Pontevedra Campus

Digital & Graphic Art Research (DX5)

Researchers

Ana María Soler Baena
María Elena Lapeña Martínez
Marina Núñez Jiménez
Sara Martínez Pérez
Denise Sánchez Vaccarello
Carlos Fernández López
Almudena María Fernández Fariña
Tatiana Lameiro González
Jose Andrés Santiago Iglesias
María Teresa Ferreiro Peleteiro
Antía Iglesias Fernández
Marina Susana Cendán Caaveiro
Ann Heyvaert
Marco Costa Moreira
Rebeca López Vilar

Research lines

Theoretical-conceptual line

- Conceptual and philosophical discussion on the multiple art in the 21st century. Complexity and sustainability. Expanded field graphic art.
- Consuming multiple art. A sociological approach.
- The concept of seriation and new technologies.
- The intangible matrix. The idea of authorship in the 21st century. Networks.
- Macrocosm and microcosm. Relational systems.
- Strategies and approaches towards a conscious design.
- Expanded field painting. Transformations, apertures and ruptures in the painting practice of the 21st century.
- Building up identity: gender, clichés and archetypes.

Scientific-technical line

- New technologies applied to contemporary art.
- Sustainable systems applied to contemporary multiple art.
- Non-toxic printmaking and plate engraving processes.
- Interactions between painting, digital technology and new media.

Artistic-practical line

- The space of Contemporary graphic art: theory and praxis of digital graphic art.
- The imprint of the immaterial. Relationship between the visible and the invisible.
- The space of the series: seriation and the print. Repetition

and transformation. Negotiating practical and formal issues of the edition. The expanded edition.

- The space of the book: the artist's understood as an art project to convey thought.
- The comic space: transdisciplinary comic studies.
- The space of design: artwork production and research at the edge. Modernity and its boundaries: interrelations between art, design, and fashion. Conscious design for the 21st century. Interventions in graphic and editorial design.
- Interdisciplinary studies through textiles.
- The installation space: the multiple that occupies the space.
- The space of painting: breaking with the conventions that sustain the category of painting.
- Exhibition spaces and models: the rise of curatorial discourse and its influence on the artistic languages of the 21st century.

Services

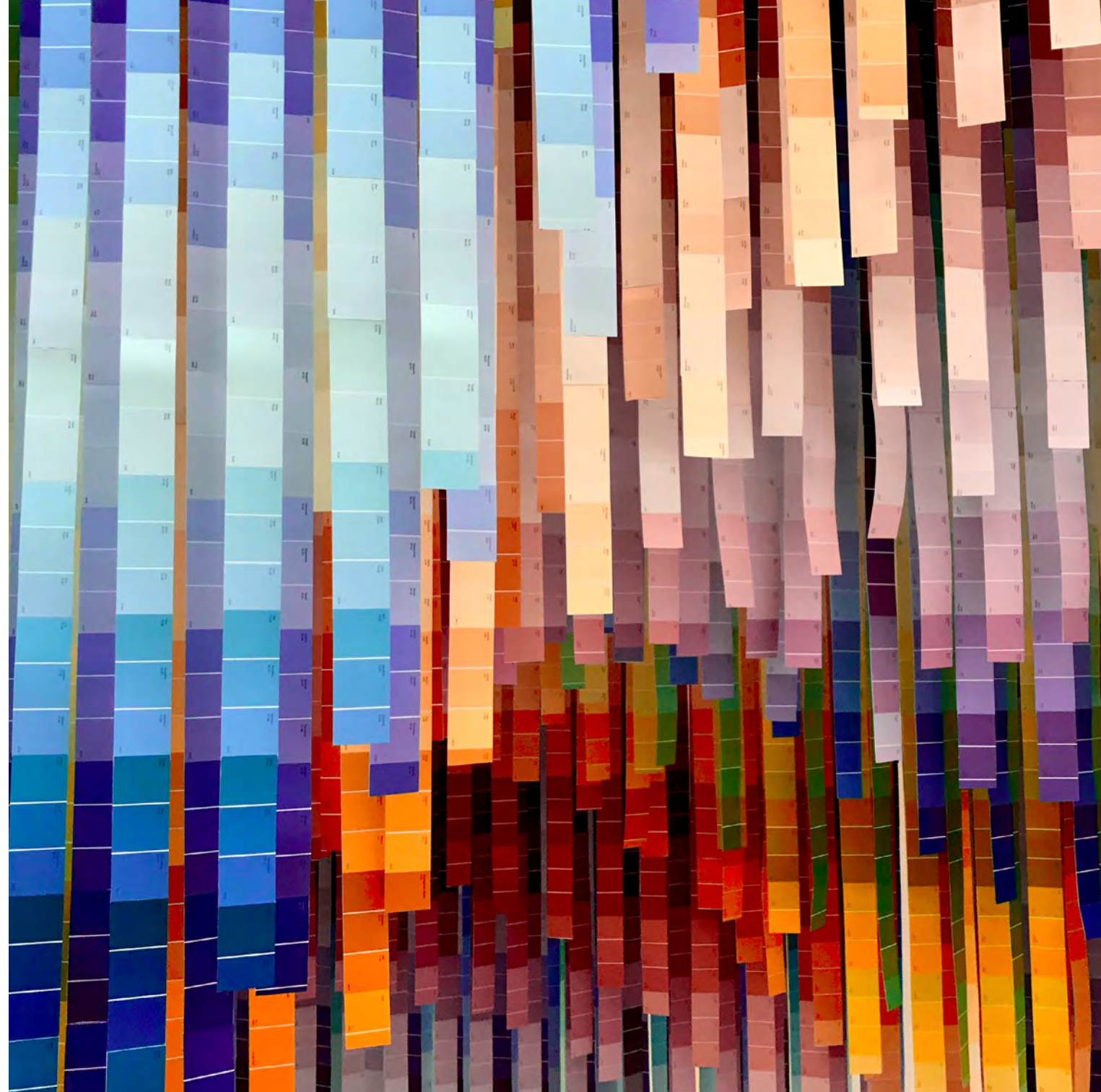
- Creating contemporary art works: multiple art (expanded field painting, installation, graphic art), digital art, sculpture.
- Illustration projects: scientific, journalistic, children's illustration.
- Creation of comics: storytelling applied to images.
- Provision of design services: graphic design, corporate design, editorial design, conscious design and eco-design.
- Exhibitions curatorship.
- Visual creative consultancy for interactivity projects (video games, VR).

Keywords

Contemporary art, graphic art, graphic design, editorial design, multiple art, seriation, comics, print, matrix, imprints, digital art, illustration, expanded field graphics, artist's book, graphic techniques, printing.

Contact

Ana María Soler Baena
Phone: +34 986 801 800
E-mail: grupodx5@uvigo.gal
Center: Faculty of Fine Arts
Pontevedra Campus
Website: <https://grupodx5.webs.uvigo.es/>



Sculpture Research Group (ES2)

Researchers

María Yolanda Herranz Pascual
María Celeste Garrido Meira
Noemí Lorenzo Pérez

Research lines

- Creation and research in / on contemporary art.
- The alphabetic sign and the word as a sculptural material and concept. The word as a referent in sculpture. The sculpture and the search for meaning: the generation of meaning.
- Art and gender.
- The creative experience and the female condition. Relation between women and art today, from aesthetic, critical, political and market perspectives, with special emphasis on the interrelationship between art and women in the international, Spanish and Galician spheres.
- Body and current artistic project. Body and sculpture:
 - The body as a problem.
 - The body as material.
 - The body as a place.
 - The body as experience.
 - Body, identity and existence.
- Artistic creations, both plastic and conceptual, in which the motif, intentionality and means are related to the concept of nature: reflection on new spaces, the nature as a place of artistic experience, interrelation between body and nature.
- Sculpture and public space. Poetics and politics of/in the city: places, transits and habitability. Encounters, drifts and escapes between sculpture and architecture.
- The fourth dimension: time and movement in sculpture.
- Teaching methodologies in current artistic creation.
- Artistic organization and management.

Services

- Production of artistic works.
- Execution of artistic thesis exhibitions.
- Curating exhibitions.
- Courses on sculpture and creative processes.
- Expert contribution in the fields of the lines of research for: conferences, lectures, seminars, round tables, articles, books and book chapters.

Keywords

Current artistic creation, sculpture, painting, drawing, body, gender, identity, public art, action art, artistic interventions in nature, time and movement in sculpture, everyday objects as sculptural material, food in current artistic creation, clothing as artistic material.

Contact

María Yolanda Herranz Pascual
Phone: +34 986 801 800 / +34 686 640 643
E-mail: yherranz@uvigo.gal
Center: Faculty of Fine Arts
Pontevedra Campus

Image and Contexts (PE4)

Researchers

Carlos Tejo Veloso
Xosé Manuel Buxán Bran
María del Mar Rodríguez Caldas
Jose Chavete Rodríguez
Leticia Bellón Rey
María Rodríguez Piñeiro
Andrea Costas Lago
Sabela Fraga Costa
Marta Pol Rigau

Research lines

- Studies on cultural production. Analysis of the evolution and current state.
- Situations of women artists in the field of art. Analysis of the Galician context.
- Galician historical photography.
- Reflection processes in contemporary photography.
- Ephemeral and non-objectual artistic practices that use discursive tools of action art and/or the contemporary scene.
- Peripheral identities and artistic practices around masculinities and in LGBT culture. Art criticism and cultural management.

Services

- Production and organisation of exhibitions.
- Creation of photographic projects (for exhibitions, publications...).
- Organisation of action art conferences.
- Expert advice in the fields of the research lines.

Keywords

Field of art, Galician photography, contemporary photography, action art, photography and performativity, LGBT culture, new masculinities.

Contact

Carlos Tejo Veloso
Phone: + 34 986 801 800
E-mail: carlos.tejo@uvigo.gal
Center: Faculty of Fine Arts
Pontevedra Campus



PR3CULT (HPR3)

Researchers

Juan Loeck Hernández
María Luisa Fernández Olivera
María Sol Alonso Romera
Ignacio Pérez-Jofre Santesmases
Juan Luis Moraza Pérez
Carmen Lage Veloso
Ignacio Pérez Folgado
Andrea Domínguez Torres
Marta López López
Elena Álvarez Francisco
Eric Balbuena González
Blanca Nieves Lourés Miranda
Cristina Vera Aurióles

Research lines

- Processes and principles for sculpture in the XXI century.
- Different processes and procedures in teaching, research and artistic creation. The time and the ephemeral thing as material of the art.
- Modelling processes (physical, digital and cognitive).
- Implementation of new technologies in creative and didactic processes. Reality modelling in three dimensions. Software, 3D scanning and prototyping.
- Video art.

Services

- Advice on classical and contemporary artistic techniques: painting, sculpture, drawing, installation, video art, action art, photography, digital modelling...
- Pictorial, sculptural and video-graphic processes: morphological and cognitive modelling processes for the production of works of art (drawing, modelling, construction).
- Realisation of interventions in urban and natural spaces, mounting of exhibitions.
- Organisation of courses, workshops and cycles of conferences on contemporary art.

Keywords

Contemporary art, theory and practice, processes and principles, video art, sculpture, 3D modelling, painting.

Contact

Juan Loeck Hernández
Phone: +34 986 801 821 / +34 620 426 610
E-mail: jloeck@uvigo.gal
Center: Faculty of Fine Arts
Pontevedra Campus

Resistance Processes in Spanish Contemporary Art (PRACE)

Researchers

Mónica Ortuzar González
María Consuelo Matesanz Pérez
Juan Carlos Román Redondo
Francisco Javier Tudela Sáenz de Pipaón
Andrea Davila Rubio
Rodrigo Domínguez Rodríguez
José Eiras Martínez
Julia Huete Iglesias
Sandra Muñiz Gómez

Research lines

Staging of complex spatio-temporal stories and creation processes as resistance in contemporary Spanish art:

- Open creation processes.
- Art and gender perspective: body and affection.

Services

- Advice to companies in the establishment of cultural content in their areas of work.
- Contemporary art advisor: construction of contemporary art collections acquired in betting houses.
- Development of cultural events linked to the construction of value.

Keywords

Materialization, Contemporary art, processuality, sculpture.

Contact

Mónica Ortuzar González
Phone: +34 986 801 816
E-mail: prace@uvigo.gal
Center: Faculty of Fine Arts
Pontevedra Campus



Tracker. Visual Laboratory (DX7)

Researchers

María Dolores Dopico Aneiros
Ignacio Fernando Barcia Rodríguez
Antonio María Bandera Vera
Jesús Hernández Sánchez
Juan Carlos Meana Martínez
Marcos Dopico Castro
Alberto José Ruiz de Samaniego García
Silvia García González
Irene Márquez Fernández
Ana Pérez Valdés
Diego del Río Comesaña
Macarena Montesinos Fandiño
Marcos Alberto Covelo Pérez
Eduardo Manuel Outeiro Ferreiro
Alejandro López Mera
Juan Edgar Gómez Fontañña
Román Corbato Pérez

Research lines

- Fashion illustration.
- Graphic design.
- Editorial and typographic design.
- Interface design.
- Fashion design.
- Education/design.
- Scenic design.
- Research in artistic creation.
- Art/fashion.
- Art/sound creation.
- Cinema and audiovisual creation/art direction.
- Experimental graph.
- Sustainability and textile processes.
- Photography and memory.

Services

- Curating exhibitions in the fields of art and design.
- Design consultancy for cultural and professional projects.
- Development of artistic projects.
- Development of prototypes through the fusion of craft techniques and technological means.
- Design training.

Keywords

Art and design, design and crafts, fashion, design trends, sound creation, creative direction, graphic design, fashion design.

Contact

María Dolores Dopico Aneiros
Phone: +34 647 343 137 / +34 986 801 800
E-mail: lolado@uvigo.gal
Center: Faculty of Fine Arts
Pontevedra Campus
Website: <http://dx7.uvigo.es/>

History and Archaeology



Archaeology, Antiquity and Territory Studies Group - GEAAT (H20)

Researchers

Susana María Reboreda Morillo
Elena Pilar de Uña Álvarez
Fermín Emiliano Pérez Losada
Beatriz Pilar Comendador Rey
Adolfo Fernández Fernández
Roberto Yebra Crespo
Miguel Ángel Álvarez Vázquez
Eduardo Méndez Quintas
Martín Xosé Vázquez Mato
Nerea Ruanova Álvarez
Carlos Barja Márquez
Patricia Valle Abad
Iria Souto Castro
Andrea Mouriño Schick
Benito Vilas Estévez
María Luz Rodríguez Blanco
Cátia Daniela Longas Cardoso
Susana Blanco Rodríguez
María Celia Adrián Rodríguez
Lucía Rodríguez Álvarez
Benito Márquez Castro
Óscar Penín Romero
María Jesús Darriba Iglesias
Emilio Abad Vidal
Nieves Amado Rolán
Celso Rodríguez Cao
Ildiko Csepregi

Research lines

Archaeology and cultural anthropology

- Prehistoric archaeology.
- Cave art.
- Experimental archaeology.
- Archaeometallurgy.
- Public archaeology.
- Roman and late ancient archaeology.
- Roman and late ancient trade and economy. Ceramological studies.
- The exploitation of marine resources in ancient times.
- Population, territory and Roman rural occupation of the peninsular northwest.

Geography and territorial planning

- Geomorphology, geodiversity, geoheritage.
- Territorial dynamic in natural, rural and inland areas.
- Eco-social systems (environment, nature, society).

Sciences of Antiquity

- Religion and society in antiquity in Greece and Egypt.
- Homer and Greek mythology.
- Women in Ancient Greece: goddesses and humans.
- Digital humanities.

Cultural heritage

- Valuation, management and dissemination of cultural heritage.
- Territory and cultural landscape.
- Heritage education and social innovation.

Services

Archaeology and cultural anthropology

- Realization of archaeological interventions.
- Museological projects and enhancement of archaeological heritage.
- Archaeohistorical studies (inventories, studies and analyses of ceramic structures and materials, metal...).
- Advice and heritage reports (impact assessment, interpretive material and itineraries, cataloguing, BIC studies...).

Geography and territorial planning

- Inventories and databases of territorial geographic heritage.
- Studies, reports and planning.
- Innovation studies in planning, employment and territorial promotion.
- Advice on geoheritage transfer projects.

Sciences of Antiquity

- Historical advisory services in antiquity (Greco-Roman, Greek mythology).

Cultural and natural heritage

- Inventories and cataloguing of cultural and natural heritage.
- Heritage education and awareness activities and social innovation (all educational levels).
- Cultural heritage advisory services: historical and natural.

Keywords

Archaeology, cultural anthropology, Prehistory, Classical Antiquity, Middle Ages, ancient Greek history, gender in Antiquity, Greek mythology, Homer, cultural landscape, natural and cultural heritage, geoheritage, eco-cultural heritage, archaeological and historical heritage, public archaeology , environmental education, heritage education, musealization, archaeological interventions, impact assessments, territorial planning, material culture, archaeometry.

Contact

Susana María Reboreda Morillo
Phone: +34 647 827 821
E-mail: rmorillo@uvigo.gal
Center: Faculty of History
Ourense Campus
Website: <http://geaat.webs.uvigo.es/>



Contemporary History (HC1)

Researchers

José Ramón Rodríguez Lago
Julio Prada Rodríguez
Luis Domínguez Castro
José Ramón Campos Álvarez
José Antonio Díaz Fernández
Alberto José Pazo Labrador
Domingo Rodríguez Teijeiro
Luis Velasco Martínez
Jesús Juana López

Research lines

- Biographies.
- General history: theories and methods.
- Contemporary history: History of the present.
- History by specialties: History of International Relations, transnational history.
- History of political ideas.
- Specialized history: Political, economic, rural, social, military, cultural history, history of mentalities and religions.
- Historical Demography: migrations.
- Historical and cultural heritage.
- Regional Geographic Analysis.
- History of Galicia: political and social history of the XIX and XX centuries.
- Educational innovation.

Services

- Studies of territorial and urban models.
- Strategic territorial planning.
- Documentalism and archiving.
- Location, recovery, conservation and social valuation of documentary heritage.
- Search for historical personal data (disappeared, prisoners...).
- Historical studies.
- Analysis and study of economic and business history.
- Social prospecting.

Keywords

Contemporary history, repression, Internationalism, Europeanism, Ecumenism, migrations, demography, historical heritage, cultural heritage, economic history, urban history, history of mentalities, military history, Catholic Church, archiving, biographies.

Contact

José Ramón Rodríguez Lago
Phone: +34 619 407 781
E-mail: jrlago@uvigo.es
Center: Faculty of Legal and Labour Sciences
Vigo Campus
Website: <http://grupohc1.webs.uvigo.es/es/>





Linguistics and translation

Studies of Translation, Interpretation, Oral and Signed Languages - ESTILOS (HI25)

Researchers

Inmaculada Concepción Báez Montero
Ana María Fernández Soneira
Marta García González
Rosa Pérez Rodríguez
María Regina Rodríguez Vega
María Teresa Veiga Díaz
María José Fernández Pintelos

Research lines

GRILES

- Human language, Spanish language, acquisition and learning of languages, grammar and linguistic changes. Historical linguistics, discourse analysis. Languages in contact in the Iberian space.
- Spanish Sign Language (LSE), translation and interpretation of spoken and signed languages.

GRETTE: Translation, technologies and languages

- Communication and specialized translation: analysis and description of specialized genres, with special attention to the scientific, legal and economic fields, and the most relevant aspects related to the translation of this type of genre. Galician-Spanish bilingual lexicography.
- Sociology of translation: analysis and description of the intercultural aspects of linguistic mediation; analysis and description of the translation of minority languages. Heterolingualism and literary self-translation.
- Translation and free software: analysis and promotion of the use of free software in the training of translators, as well as promotion of the cooperation of students, teachers and translation professionals with the communities dedicated to the localization of this type of software.

Services

- Linguistic advice on the Spanish and Galician language: media, psychologists, pedagogues and speech therapists.
- Documentation and analysis of data in visual-gestural languages.
- Management of interpretation in LSE and translation of signed languages.
- Didactics of oral and gestural languages. Design and execution of interventions for the development of bilingualism in the educational system.

- Specialized translations in spoken and signed languages in the academic, legal, administrative and economic fields.
- Advice on training processes in the field of communication and translation.
- Training in free software for specialized translation.
- Consulting services in the field of research lines.

Keywords

Language change, language teaching, language documentation, language, language acquisition, sign language, signed languages, specialized translation, translation sociology, minority languages, free software, free software translation, translation training, localization, Spanish language, Galician language, lexicography, literary system, translation theory, self-translation, bilingualism.

Contact

Inmaculada Concepción Báez Montero
Phone: +34 986 812 349
E-mail: cbaez@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus

Marta García González
Phone: + 34 986 812 347
E-mail: mgarciag@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus

Website: <http://griles.webs.uvigo.es/>

Galician Observatory for Media Accessibility (GALMA)

Researchers

Pablo Romero Fresco
Luis Alonso Bacigalupe
María Elena Sánchez Trigo
María Susana Cruces Colado
María Rico Vázquez
Priscila Santos Rey
Valentina Marta Rodríguez
Jesús Meiriño Gómez
Rebeca Cristina López González
Tamara Varela Vila
Rocío Inés Varela Tarabal
Shaza Hamza
Ana Tamayo Masero

Research lines

- Quality in media accessibility and accessible filmmaking.
- Integration of accessibility and translation in the audiovisual production process.
- Respeaking and interpretation as tools for accessibility.

Services

- Development of software tools for automatic and semi-automatic evaluation of live subtitles.
- Business and institutional consultancy on advanced systems for the provision of live and pre-recorded accessibility and/or translation services for audiovisual products and

- international conferences, courses or sessions of political entities and institutions.
- Consultancy and design of accessible filmmaking solutions for the integration of accessibility and translation in the audiovisual production process using ICTs.

Keywords

Audiovisual translation, live subtitling, speech-to-text interpreting, interlingual respeaking, intralingual respeaking, automatic speech recognition, machine translation, audio description, sign language interpretation, accessible filmmaking.

Contact

Pablo Romero Fresco
Phone: +34 986 813 803 / +34 662 452 074
E-mail: promero@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus
Website: <http://galmaobservatory.webs.uvigo.es/>

Research Group on Literary and Cultural Studies, Translation and Interpretation (BiFeGa)

Researchers

Burghard Baltrusch
María Belén Martín Lucas
María Isabel del Pozo Triviño
Silvia Montero Küpper
Manuel Santiago Fernández Álvarez
Iolanda Gloria Galanes Santos
Ana María Bringas López

Research lines

BiTraGa

- Overview and development of the translation in Galicia.
- Editorial translation policies.
- Internationalization and projection of Galician literature through translation.
- International book fairs as a tool for cultural projection.
- Position and function of translation professionals.

International Chair José Saramago (CJS)

- Study and dissemination of the work and thought of José Saramago.
- Promotion of scientific, literary, linguistic, educational and cultural cooperation around the figure of the author through research, teaching and social dissemination of his humanistic work.
- Communicative and pragmatic dissemination of the Portuguese language.

Feminar Feminisms and Resistances

- Feminist studies.
- Postcolonial studies.
- Globalization studies.
- Gender and sexuality studies in literature.
- Theories on alterity.
- Non-sexist language.

GAELT

- Galician literary studies.
- Lusophone and traductology studies.
- Universal literature, analysed from the Galician and Lusophone literary traditions.

Linkterpreting

- Sociolinguistics of Galicia and Spain.
- Translation and interpretation in public services.
- Translation and interpretation for vulnerable groups:

victims of gender violence and trafficking, deaf people, minors, etc.

Terminology and terminography

- Studies on multilingual terminology and terminography, and neology.
- Analysis of metaphorical terminology: life cycle, characteristics, themes, etc.
- Galician terminology.
- Terminological competence for translation and interpretation.

Services

- Design and consolidation of strategies to improve the training and the professional practice of translation and interpretation.
- Training in inclusive language; training in feminist theories; dissemination of cultural analysis from feminist perspectives (addressees: NGOs and public organizations).
- Galician and Lusophone studies.
- Development of international terminographic dictionaries in the combination of French/English-Galician.
- Constitution of corpus of specialized language texts in Galician, Spanish, English, Portuguese and French.
- Didactics, development and dissemination of resources, information and documentation of terminology and terminography.
- Other consultancy services in the field of research lines.

Keywords

Feminisms, Galician literary studies, Lusophone studies, traductology, translation.

Contact

Burghard Baltrusch
Phone: +34 986 130 235
E-mail: bifega@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus
Website: <https://bifega.webs.uvigo.es/>





Children's and Young Adult Anglo-German Literature, and its Translation (AI1)

Researchers

Veljka Ruzicka Kenfel
Helena Cortés Gabaudan
Ana María Pereira Rodríguez
María Lourdes Lorenzo García
Beatriz María Rodríguez Rodríguez
Joan Miquel Vergés
María Isabel Mociño González
Stefanie Glaser
Sofía Venzel
Maxi Pauser
Sonsoles Facal
Ana Fernández Mosquera

Research lines

- Children's and Young Adult literature and its translation.
 - Working languages: English, German, French, Spanish, Galician, Catalan, Basque.
 - Literary, critical and translation studies.
- Children's and Young Adult literature of oral tradition: tales, rhymes, and traditional songbooks.
- Socio-historical study of Children's and Young Adult literature in English, French and German.
- Audiovisual translation and critical analysis of those translations (multimedia: dubbing, subtitles, voice-over, translation for dubbing, translation of video games...).
- Dual-receiver audiovisual products (children/young adult/adults), and their translation.
- Accessibility in Children's and Young Adult literature, and in dual-receiver audiovisual products (children/young adult/adults):
 - Subtitling for deaf people.
 - Audio description for blind people.
 - Easy reading for people having cognitive disabilities.
- Teaching innovation in Children's and Young Adult literature, dual-receiver audiovisual products (children/young adults/adults), and accessibility: podcasts, teaching pills, children's and young adult literature on social networks...

Services

- Selection of works of children's and young adult literature for libraries.
- Advising on thematic, authors, etc. for companies, institutions and educational centers.

- Literary education: critical analysis of children's and young adult books, and their translations.
- Audiovisual education: critical analysis of audiovisual products for children and young adult.
- Book editing.
- Translation and adaptation of children's and young adult fiction.
- Audiobooks, videobooks -automatic translation, and/or dubbing and subtitling- and podcasts about Children's and Young Adult literature.
- Applications of deepfake, and face-to-face translation technologies.
- Quality control and review of translations of Children's and Young Adults literature, and audiovisual products for double receiver (children/young adult/adults).
- Subtitling for deaf people.
- Audio description for blind people.
- Literary and audiovisual adaptations to easy reading for people having cognitive disabilities: children and young people; the elderly or people with mental illnesses...
- Reading clubs for children, or people having cognitive disabilities, the elderly, or people with a mental illness, prisoners, etc. Places: schools, associations, old people's homes, hospitals, jails, among others.
- Sociocultural revitalization activities: talks, lectures, workshops, exhibitions.

Keywords

Children's and juvenile literature, oral tradition, Children and Young Adult translation, audiovisual translation of dual-receiver products, accessibility, subtitling for deaf people, audio description for blind people, easy reading for people having cognitive disabilities, teaching innovation in Children's and Young Adult literature.

Contact

Veljka Ruzicka Kenfel
Phone: +34 986 812 254
E-mail: kenfel@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus
Website: <http://anilij.uvigo.es/>

ANILIJ, Spanish National Research Association on Children's and Young Adult Literature, founded by members of the research group in 1999.

Translation & Paratranslation - T&P (TI4)

Researchers

José Yuste Frías
Anxo Fernández Ocampo
Xoán Manuel Montero Domínguez
Óscar Ferreiro Vázquez
Lara Domínguez Araújo
Alberto Álvarez Lugrís
Karl Schurster Verissimo Sousa Leao
Xoán Manuel Garrido Vilariño
Ramón Méndez González
Alba Rodríguez Saavedra
Alba Quintairos Soliño
María Angeles Romasanta González
Selma Amal Calvar
Alba Calvo Porrua
Bita Zahrasadat Saghaeian
Alexis Nuselovici
Christina Holgado Sáez

Research lines

For more information on the research lines developed in the following thematic blocks, collectively referred to as PillM–M–Mass, please consult: <https://paratraduccion.com/doctorado/lineas-de-investigacion/>

- Philosophy and translation.
- Image and translation.
- Literature and translation.
- Linguistics and translation.
- Memory and translation.
- Migration and translation.
- Miscegenation, identity and translation.
- Anthropology and translation.
- Screen and translation.
- Strategic sectors of translation.

Services

- Proofreading, correction and post-editing of texts.
- Editorial translation.
- Video game localisation.
- Translation and interpreting in social mediation (TIMS).
- Dubbing.


Keywords

Paratranslation, translation, localisation, video games, subtitling, dubbing, migration, miscegenation, multiculturalism, interculturalism, transculturalism, literature, comics, manga, holocaust, memory.

Contact

José Yuste Frías
Phone: +34 986 812 331
E-mail: jyuste@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus
Website: <https://paratraduccion.com/doctorado/>





Literature, philology and languages

Editions and Studies in Spanish Literature (e-LITE)

Researchers

Montserrat Ribao Pereira
Antonio Chas Aguión
José Francisco Asís Montero Reguera
Leticia Placín Alonso
Fátima Codeseda Troncoso
María Álvarez Villar
Ángeles Barreiro Sabajanes
María Ceide Rodríguez
Yapei Yan
Filipa Raquel Velela Delgado dos Santos

Research lines

- Spanish literature of the Middle Ages.
- Spanish literature of the 16th and 17th centuries.
- Spanish literature of the 18th, 19th and 20th centuries.
- *Cancionero* poetry and its context.
- Cervantes and its context.
- Rewritings and rereadings of the Middle Ages.
- Travel literature in the Middle Ages.
- Baroque theatre.
- Women writers of the 19th century.

Services

- General training in literature.
- Teaching update in literature.
- Training in literature for teaching professionals.
- Inclusive training in literature.
- Advice on literary content.
- Content creation for cultural industries.
- Literary edition of texts.
- Style correctors.
- Editorial proofreaders.

Keywords

Middle Ages, Renaissance, Baroque, Illustration, Neoclassicism, Romanticism, Realism, Spanish literature, Cervantes, *cancionero*.

Contact

Montserrat Ribao Pereira
Phone: +34 986 813 960
E-mail: ribao@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus
Website: <http://e-lite.uvigo.es/>

ELYCE/LITERACINE (ELICIN)

Researchers

María Carmen Luna Sellés
María del Carmen Becerra Suárez
Manuel Ángel Candelas Colodrón
Jesús González Maestro
Andrea Fidalgo Giráldez
Rocío Hernández Arias
Sofía Malvido Cordeiro
Amaya González Reyes
Mónica Molanes Rial

Research lines

- Latin American Literature.
- Theatre, literature and performing arts.
- Literature and culture in Spanish.
- Literature, cinema and visual arts.
- Literature and digital humanities.
- Cultural history of publishing.
- Transatlantic literary and cultural studies.
- Writings of the self.

Services

- Consulting, studies and creation of technical and informative materials on the cultural history of publishing.
- Advice/consultancy and support for documentation for literary, philological, theatrical and cultural activities and projects.

- Specialties: Cervantes, Quevedo, Torrente Ballester, the myth of Don Juan, utopian literature, anarchist literature, Latin America and the socialist countries –writings of the self during the Cold War–.
- Activities: historical-cultural contextualization, setting, language, staging.
- Editing, correction and layout of texts for physical and digital publications.
- Creation of literary routes, cardboard and craft publishing workshops and reading workshops.
- Literary annotation, text criticism and book reviews.

Keywords

Literature, Spain, Latin America, cinema, theatre, Cervantes, literary theory, poetic comparative literature, semiotics, semiology, hermeneutics, Quevedo, Torrente Ballester, myth of Don Juan, literature of the self, Cold War, cartoneras, transatlantic relations, Modernism, philosophical materialism as a theory of literature/criticism of literature literary reason, cultural studies, utopian literature, anarchist literature, digital humanities, publishing.

Contact

María Carmen Luna Sellés
Phone: +34 986 813 799 / +34 986 812 371
E-mail: virginials@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus

Foreign Language Teaching and Learning.
History and Present - EyALE.HyP (HI24)

Researchers

María José Corvo Sánchez
María Jesús Barsanti Vigo
Javier de Agustín Guijarro
Rolf Kemmler
Marta Villamarín Reinoso
José Veiga Viñal Junior

Research lines

- Linguistic historiography (LF*).
- Aspects in the EyALE.HyP*: sociocultural, linguistic, methodological, didactic (the class, teachers and students).
- Texts, books, methods, foreign language manuals (HyP***).
- Teaching and learning of specialized languages as foreign languages (HyP***).
- Literature and EyALE.HyP**.
- Self-learning of foreign languages (HyP***).

* Foreign Language
** Foreign Language Teaching and Learning. History and Present
*** History and present

Services

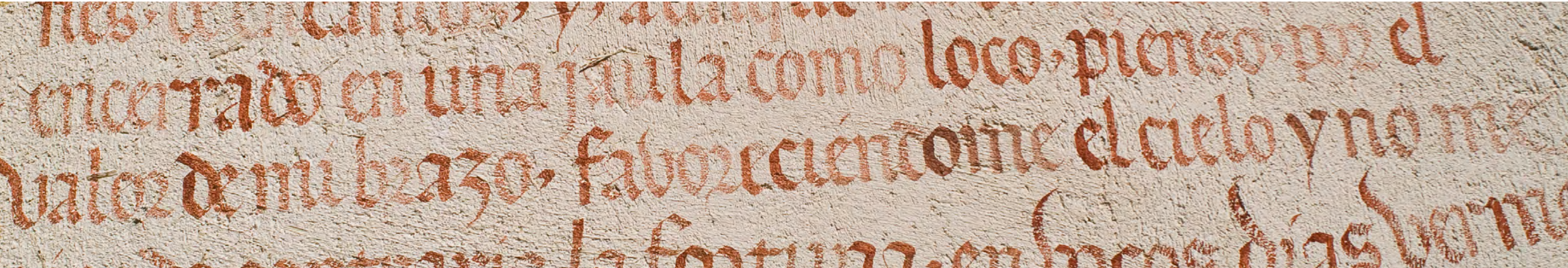
- Dissemination on the great periods and moments of the EyALE.HyP and today (related to the languages in Western European culture, such as Greek, Latin, French, Italian, Spanish, German or English):
 - Exhibitions
 - Conferences, lectures
 - Reports
 - Didactic guides
- Elaboration of audiovisual contents (video games, etc.) in the field of teaching and learning foreign languages in history.
- Training, courses for students and language teachers:
 - Face-to-face or on-site or distance learning
 - MOOC
 - Podcasts, videos

Keywords

Teaching, learning, foreign languages, history, present.

Contact

María José Corvo Sánchez
Phone: +34 986 812 085
E-mail: mcorvo@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus



Grammar, Discourse and Societies – GRADES (HO6)

Researchers

José María García-Miguel Gallego
Inmaculada Anaya Revuelta
Antonia Virginia Acuña Ferreira
Alicia Sentí Janssen
Fernando Ramallo Fernández
María del Carmen Cabeza Pereiro
Susana Rodríguez Barcia
Ana Varela Suárez
Ártemis López Fuentes
David Guardado Díez
Luis López Alonso
Martín Vázquez Fernández
Noelia Amado Corbacho

Research lines

- Conversation analysis.
- Discourse analysis.
- Bilingualism.
- Grammar and lexicon.
- Lexicography and critical lexicography.
- Sign languages.
- Clinical linguistics.
- Corpus linguistics.
- Linguistic minorities.
- Language policy.
- Sociolinguistics.
- Linguistic rights.

Services

- Development and/or updating of databases of linguistic corpora (ADESSE, ISignos, DAME).
- Development of initiatives for the protection and promotion of minority languages (CELMi).
- Collection and analysis of linguistic corpora.
- Analysis of good practices of specialized discourse in the written press (e.g. food discourse: DAME).
- Critical analysis of dictionaries and their associated ideologies.
- Studies of bilingualism from the approach of discourse and conversation analysis.
- Design and execution of measures and development plans to promote the use of minority languages, (Bantu languages, sign languages...), and particularly Galician.
- Development of educational material for minority languages.
- Political discourse analysis.

Keywords

Bilingualism, corpora, dictionaries, discourse, food discourse, grammar, lexicography, inclusive language, Spanish sign language, new speakers, actance relations, dementia, Galician language, Spanish language, gender discourse, political sociolinguistics, political discourse.

Contact

José María García-Miguel Gallego
Phone: + 34 986 812 071
E-mail: grades@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus
Website: <http://grades.uvigo.es/>

Galician Language and Literature (LIGA)

Researchers

Xosé Henrique Costas González
Gonzalo Ramón Navaza Blanco
Francisco José Ledo Lemos
Aquilino Santiago Alonso Núñez
Ana María Iglesias Álvarez

Research lines

- Minority languages of Europe.
- Onomastics, etymology, Galician literature.
- Galician and Portuguese dialectology.

Services

- Demo and sociolinguistic surveys and analyses.
- Toponymic and microtoponymic studies for public administrations.
- Toponymic studies for archaeology, public constructions, paleobiology, history, etc.
- Normalization plans in areas of linguistic minority.
- Legislative and sociological reports of minority language communities.

Keywords

Toponymy, onomastics, socio-dialectology, minority languages.

Contact

Xosé Henrique Costas González
Phone: +34 986 812 351
E-mail: xcostas@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus

Language and Text (LITEX)

Researchers

Hermes Salceda Rodríguez
Carlos Valcárcel Riveiro
Manuel Ángel García Fernández
Virginia Teresa Ripoll Delebourne
Carla Castro Lorenzo
Sara Vázquez Rodríguez

Research lines

- Study of the Francophone textualities: its historicity, its linguistic specificities, its forms of circulation, digital textualities and didactics of the text.
- Didactics of French as a foreign language and new technologies.
- The French language in the Internet era, new forms of expression.
- French and Francophone culture.

Services

- Advice on communication strategies aimed at the Francophonie.
- Orientation for training in French in the business sector.
- Methodologies for learning French as a foreign language, especially multimodal teaching.
- Technical and literary translation of texts from French into Spanish and Galician.

- Editorial advice for the dissemination of French-speaking literature, especially experimental ones.
- Consulting on French and Francophone culture, including the organization of events related to them: exhibitions, festivals, film cycles, multidisciplinary meetings (literary creation, plastic arts, digital textualities, education and communication) etc.
- Advice for the integration of migrants from French-speaking countries.
- Advice to companies and cultural associations for the organization of creative writing workshops, reading clubs and other similar initiatives.

Keywords

Language, text, semiotics, rhetoric, lexicography, linguistics.

Contact

Hermes Salceda Rodríguez
Phone: +34 986 812 368
E-mail: hermes.salceda@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus

Textual and Cultural Negotiations in Anglophone Contexts (NeTeC)

Researchers

María Teresa Caneda Cabrera
Martín Urdiales Shaw
Jorge Juan Figueroa Dorrego
María Araceli González Crespán
Muriel Domínguez Viso
Lydia Freire Gargamala
David Willingham

Research lines

- Interrelationships, intertextuality and transferences in the context of Anglophone literatures and cultures.
- Representations of ethnic, cultural and gender identities.
- Cultural negotiation between Anglophone and non-Anglophone contexts.
- Literary translation and cultural translation.

Services

- Dissemination and advice on the production and communication of cultural and artistic material in the field of journalism and social networks, podcasts and media in general.
- Dissemination and consultancy in the communication of cultural phenomena in the English-speaking world.
- Translation with special attention to socio-cultural contexts and cultural manifestations.
- Evaluation of cultural and literary projects.
- Editing of humanities research publications in English.

Keywords

Cultural negotiation, communication, cultural advice, interrelationships, intertextuality, transfers, transculturality, translation.

Contact

María Teresa Caneda Cabrera
Phone: +34 986 812 366
E-mail: netec@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus
Website: <http://netec.webs.uvigo.es/en>



Technologies and Applications of the Galician Language (TALG)

Researchers

Alexandre Rodríguez Guerra
Xosé María Gómez Clemente
Xosé Antonio Fernández Salgado
Xosé Soto Andión
María Mercedes González Vázquez
Ana Acuña Trabazo
Patricia Sotelo Dios
Andrea Castelo Veiga
Alejandro Enrique Solla Alonso
Reyes Rodríguez Rodríguez
Andrea González Pereira

Research lines

Galician language grammar

- Acoustic phonetics.
- Historical linguistics.
- Morphology.
- Syntax.

Lexicon and semantics

- Dialectology and lexicon.
- Lexicography.
- Lexicology.
- Galician and comparative phraseology.
- Neology.
- Semantics.
- Terminology.

Pragmatic and applied linguistics

- Linguistic anthropology.
- Politeness.
- Evidentiality.
- Linguistic historiography.
- Indirectness.
- Racism.
- Sociolinguistics.

Textual linguistics

- Oral and written corpora.
- Text editing.
- Academic writing
- Figurative language.
- Literature and orality.

Services

- Linguistic applications of computer technology.
- Lexicography, neology and computational terminology: monitoring of new denominative needs of the language.
- Advice on Galician grammar, phonetics, lexicon and pragmatics.
- Text editing and academic writing.
- Elaboration and development of linguistic corpora and corpus-based studies.
- Advice and analysis on linguistic anthropology, sociolinguistics and racism.

Keywords

Linguistic anthropology, corpus, politeness, dialectology, text editing, academic writing, evidentially, Galician acoustic phonetics, Galician and comparative phraseology, Galician grammar, linguistic historiography, indirectness, lexicography, lexicology, figurative language, historical linguistics, morphology, neology, orality, epistemic stance, intercultural pragmatics, racism, semantics, Galician syntax, sociolinguistics, terminology.

Contact

Alexandre Rodríguez Guerra
Phone: +34 986 812 079
E-mail: xandre@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus

Xosé María Gómez Clemente
Phone: +34 986 812 255
E-mail: xgomez@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus

Website: <https://talga.webs.uvigo.gal>

Language Variation and Textual Categorisation – LVTC (HI19)

Researchers

Javier Pérez Guerra
Jorge Luis Bueno Alonso
Miguel Cuevas Alonso
Yolanda Fernández Pena
María Dolores González Álvarez
María Francisca Llantada Díaz
Ana Elina Martínez Insua
Carla María Míguez Álvarez
M. Carmen Parafita Couto
María Esperanza Rama Martínez
Rosalía Rodríguez Vázquez
Elena Seoane Posse
David Tizón Couto
Nuria Yáñez Bouza

Research lines

- To increase understanding of theoretical and usage-based issues such as word order, information structure, characterisation of spoken and speech-based text types or genres.
- Processing of clausal and phrasal constituents, subjectivity, language-music interfaces, influence of prespectivism and grammars on actual uses.
- Multilingual environments.

- The study of World Englishes.
- The syntactic integration of adjuncts, disjuncts and secondary predicates within the English clause.
- Applied linguistics, general linguistics, sociolinguistics and psycholinguistics.

Services

- Computerised and statistical language processing.

Keywords

Syntax, discourse analysis, computational linguistics, film studies, translation, textual linguistics, synchronic and diachronic suprasegmental phonology, metrics and text-setting in English, thematic constructions, contemporary English, conversational interaction, discourse, pragmatics, phonology, semantics, pragmatics, intonation, experimental phonetics, acoustic phonetics, historical sociolinguistics, corpus linguistics, register studies.

Contact

Javier Pérez Guerra
Phone: +34 986 812 350
E-mail: jperez@uvigo.gal
Center: Faculty of Philology and Translation
Vigo Campus
Website: <http://lvtc.uvigo.es>



